М.Ладутько (Могилев)

КОННОТИРУЮЩИЕ МОРФЕМЫ КАК ПРЕДМЕТ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЭТИЧЕСКОЙ РЕЧИ)

Поэтическая стихотворная речь квалифицируется как особый тип речи не только литературоведами, но и лингвистами, в частности Б.А.Лариным:"...Мастерство словесных эффектов у поэта совсем другого рода и имеет совсем иное назначение, чем во всех остальных типах речи". Мы считаем, что поэтическое творчество стремиться опереться на автономную ценность языкового знака, что все стороны лингвистической системы, играющие в деятельности общения только подсобную роль, в поэтической речевой деятельности приобретают уже самостоятельную значимость. Средства выражения, группируемые в этом аспекте, равно как и их взаимоотношения, стремящиеся в деятельности общения автоматизироваться, в поэтическом языке стремятся, наоборот, к активизации. Разумеется, каждое стихотворение в отдельности не представляет абсолютно независимого и автономного образования. Оно использует средства естественного языка и входит в то целое, которое составляется из всей совокупности произведений поэта и которое образует его поэтический язык как результат отбора и творческого комбинирования средств естественного языка.

О специфике слова в поэтическом тексте (речи) писали В.В.Виноградов, Г.О.Винокур, В.П.Григорьев, А.М.Пешковский, Д.И.Шмелёв, Ю.Н.Тыньянов и другие исследователи. По их мнению, слово в поэтическом тексте, благодаря особым условиям функционирования, семантически преобразуется, включает в себя дополнительный смысл, коннотации, ассоциации. Игра прямого и переносного значения создаёт эффект впечатляемости, т.е. экспрессивный и эстетический эффекты поэтического текста, делает поэтический текст образным и выразительным, информативным. "Нет слов плохих или хороших. Все равноценны. Но их цвет, вкус, запах возникает лишь в сочетании, в органическом и естественном слиянии, в содружестве с остальными словами фразы, как в некоем замкнутом комплексе, который в свою очередь живёт не только прямым, выраженным в своём смысле, но и принимает в себя бесчисленные оттенки живой авторской интонации, образное богатство творческого выражения, то есть те краски жизни, какими создаётся чудо, именуемое "Поэзией" (Вс. Рождественский).

Как утверждает Д.С.Лихачёв, над текстом витает ещё некий сверхсмысл, который и превращает текст из простой знаковой системы в систему художественную. Отсюда вытекает, что одной из специфических характеристик поэтического текста является его "семантическая осложнённость", по терминологии Б.А.Ларина, полисемичность, метафоричность, обусловливающие множественность интерпретаций всякого поэтического текста. Природа этого явления проявляется в асимметрии отношений означаемого и означающего.

Таким образом, в поэтическом тексте существует совершенно уникальная и пародоксальная ситуация: естественный язык со своей упорядоченностью, устойчивой системностью выступает как знаковая система первого уровня. Из этого языка формируется язык словесного искусства как знаковая система второго уровня.

Ключом к правильному пониманию поэтического (художественного) текста является словарь языка поэта. По справедливому суждению Л.В.Щербы: "Словарь языка писателя – который обязательно должен быть исчерпывающим – является принципиально словарём-справочником (между прочим настолько важным для построения общего словаря, что многим филологам казалось невозможным построение этого последнего без предварительного создания исчерпывающих словарей к писателям" (1940, с.92). Существуют различные типы словарей языка писателей: в одних из них акцентируется внимание на характеристике значений и употреблений того или иного слова, чтобы читатель мог получить ясное представление о всех значениях и основных оттенках этого слова в языке писателя (поэта), например: "Словарь языка Пушкина" (1956); в других регистрируются все новообразования

Электронный архив библиотеки МГУ имени А.А. Кулешова